

El modelo pedagógico de los docentes y el bilingüismo en la escuela

The Educational Model of Teachers and Bilingualism in School

O modelo pedagógico dos professores e o bilinguismo na escola

Luty May Reid

Universidad de La Costa-Barranquilla
lutymay2008@hotmail.com

Natalia Adelin Mc lean Reid

Universidad de La Costa-Barranquilla
natnatclean@hotmail.com

Alicia Iniciarte González

Universidad de La Costa-Barranquilla
aiciart1@cuc.edu.co

Resumen

El propósito general de este trabajo es analizar la relación entre el modelo pedagógico y los factores académicos asociados al desempeño y al desarrollo de las competencias comunicativas de inglés y español de los estudiantes del grado de preescolar, primero y segundo de las distintas sedes de la institución educativa Flowers Hill Bilingual School. La metodología usada para llevar a cabo esta investigación fue cualitativa con un enfoque descriptivo, mediante la cual, se buscó dar respuestas a la siguiente interrogante ¿Cómo influye el modelo pedagógico de los docentes en el desarrollo del bilingüismo en la escuela?, para este análisis se trabajó con la población estudiantil de preescolar, primero y segundo, y con sus respectivos docentes. Los resultados obtenidos mostraron que la metodología usada por los docentes influye significativamente en el desarrollo de las competencias comunicativas de lenguaje e inglés, de igual forma, se pudo observar que esas metodologías están directamente relacionadas con la idoneidad del docente para enseñar el idioma

Palabras clave: bilingüismo, modelo pedagógico, competencias comunicativas, educación primaria.

Abstract

The general purpose of this work is to analyze the relationship between the pedagogical model and the academic factors associated with the performance and development of the English and Spanish communication skills of the preschool, first and second grade students of the different headquarters of the institution Flowers Hill Bilingual School. The methodology used to carry out this research was qualitative with a descriptive approach, through which, we sought to give answers to the following question: How does the pedagogical model of teachers influence the development of bilingualism in school? for this analysis we worked with the preschool, first and second student population, and with their respective teachers. The results obtained showed that the methodology used by teachers significantly influences the development of language and English communication skills, in the same way, it was observed that these methodologies are directly related to the suitability of the teacher to teach the language.

Keywords: bilingualism, pedagogical model, communicative skills, primary education.

Recibido: 14-04-2018 Aprobado: 13-11-2018

Cómo citar este artículo: May Reid, L.; Mc lean Reid, N. A.; Iniciarte González, A. (2018). El modelo pedagógico de los docentes y el bilingüismo en la escuela. *Códices*, 14(2), 55-73.

Resumo

O objetivo geral deste trabalho é analisar a relação entre o modelo pedagógico e os fatores acadêmicos associados ao desempenho e desenvolvimento das habilidades de comunicação em inglês e espanhol da pré-escola, alunos da primeira e segunda séries das diferentes sedes da instituição Escola bilingüe de Flowers Hill. A metodologia utilizada para a realização desta pesquisa foi qualitativa, com abordagem descritiva, por meio da qual buscamos responder à seguinte pergunta: Como o modelo pedagógico dos professores influencia o desenvolvimento do bilinguismo na escola? Para esta análise Trabalhamos com a pré-escola, a primeira e a segunda população estudantil e com seus respectivos professores. Os resultados obtidos mostraram que a metodologia utilizada pelos professores influencia significativamente o desenvolvimento das habilidades de comunicação da língua e do inglês, da mesma forma, observou-se que essas metodologias estão diretamente relacionadas à adequação do professor ao ensino da língua.

Palavras chave: bilinguismo, modelo pedagógico, habilidades de comunicação, ensino fundamental.

Introducción

El escenario contextual de este trabajo es el municipio de Providencia y Santa Catalina Isla, de la República de Colombia, caracterizado por rasgos socioeconómicos, políticos, geográficos, etnográficos y educativos muy propios, que le demandan al currículo y a la acción educativa unas directrices muy particulares y pertinentes a la complejidad de la realidad local, atendiendo las exigencias del Ministerio respectivo.

La institución educativa Flowers Hill Bilingual School, ofrece un proyecto de educación bilingüe y una formación a nivel medio en la especialidad de Viajes y Turismo, diferenciándola de las demás instituciones educativas de la Isla de San Andrés; con la intención de hacer más competitiva la institución y de formar integralmente a los estudiantes para que participen activamente en procesos de divulgación y fomento del sector turístico, el mejoramiento y desarrollo de la ciudad y la región. Presta un enorme beneficio a la comunidad isleña y en general el sector del Centro y la Loma, lo cual se ve reflejado en las promociones de bachilleres bilingües o técnicos que ha entregado con orgullo a la sociedad, velando siempre por su mejoramiento académico y la formación moral de sus estudiantes.

De acuerdo a lo citado, tanto el inglés como el idioma español, deben ser considerados segunda lengua para la población estudiantil de la Institución Flowers Hill Bilingual School. La institución está formada por población rai-zal cuya lengua materna es el creole, por lo cual, las metodologías o políticas

educativas deberían estar basadas en la adquisición de español como un segundo idioma; y por estudiantes cuya lengua materna es el español, y la adquisición del inglés sería una segunda lengua, por lo tanto, el profesor y/o la profesora debe poseer o ser conocedor de los distintos métodos para enseñar inglés y el español como segunda lengua.

Este trabajo se enfoca en el análisis de la enseñanza del bilingüismo, inglés-español, a partir del caso de la Institución Educativa Flowers Hill Bilingual School, de San Andrés Islas, Colombia. Esta institución es un colegio de carácter oficial, con cuatro sedes (dos urbanas y dos rurales); en las que al pasar del tiempo, la calidad de la oferta educativa se ha visto afectada, los estudiantes presentan déficit en la valoración de las competencias comunicativas alcanzadas en las asignaturas: Lenguaje y en Inglés; situación que demuestra la necesidad de mejorar sus esfuerzos por una educación de calidad, equidad y con pertinencia. En las sedes urbanas los estudiantes tienen mejor dominio en las competencias comunicativas del español, mientras que, en las sedes rurales se muestra un mejor dominio de las competencias en lengua extranjera inglés, así lo demuestran las pruebas estatales aplicadas en los grados de tercero y quinto y la evaluación parcial aplicada dentro del salón de clase, el menor puntaje se observó en las operaciones de análisis y comprensión lectora, como base para desarrollar la lectura crítica.

Esta situación fue más notoria en las sedes de carácter rural, debido a que las pruebas están diseñadas en español y hay poco dominio de los estudiantes en este idioma; además cuando los estudiantes ingresan a nivel secundario, procedentes de las sedes anexas, se detectan aún más estas falencias. Este hecho también se evidencia en los resultados obtenidos por los estudiantes en las pruebas del Estado, dónde los valores obtenidos estuvieron muy por debajo de lo esperado.

Analizando los resultados obtenidos en estas pruebas, vemos que la Institución Flowers Hill Bilingual School, oscila entre los últimos lugares en todas las áreas evaluadas. En lectura crítica ocupó el penúltimo lugar y en inglés, aunque se observó una mejoría, el resultado no es lo esperado, ya que por ser un colegio bilingüe el puntaje debió haber sido mucho mayor.

Debido a las problemáticas evidenciadas en las instituciones educativas públicas de la isla, con respecto al bajo rendimiento en las Pruebas Saber, la

secretaría de educación implementó el apoyo en las aulas el Proyecto Todos a Aprender (PTA), como espacios de acompañamiento para el docente y ayuda para aquellos estudiantes que presenten dificultades.

Como consecuencia de las problemáticas presentadas en la Institución Educativa Flowers Hill Bilingual School se cuenta con este apoyo, que hasta el momento han venido funcionando, pero de forma irregular por los inconvenientes que se han presentado en cuanto a la falta de compromiso e interés por parte de los estudiantes; además, los docentes que actualmente se encuentran vinculados a la institución, no están capacitados de forma adecuada para manejar estas problemáticas.

Otros elementos a considerar por su relación con esta problemática, son la formación de los docentes, la dotación de recursos didácticos y equipos necesarios, el tipo de distribución de los docentes por sede; porque en las sedes urbanas la mayoría de los docentes son monolingües, solamente hablan español, lo cual podría intervenir en esta problemática; ya que siendo un colegio bilingüe lo ideal sería que el 90% de los docentes deberían manejar los dos idiomas.

Objetivo de investigación

Toda esta problemática puede representarse en las siguientes interrogantes que sirven de guía a esta investigación: ¿Cómo influye el modelo pedagógico de los docentes en el desarrollo del bilingüismo en la escuela?, ¿Cómo influye el modelo pedagógico de los docentes en las competencias comunicativas de inglés y español de los estudiantes?, ¿Cómo influye la distribución de los docentes en las distintas sedes de la institución educativa, en las competencias comunicativas en inglés y español de los estudiantes?, ¿Qué elementos del modelo pedagógico contribuyen al desarrollo de las competencias comunicativas de inglés y español de los estudiantes?

El reto de toda institución educativa es brindar una educación de calidad, esto solo se logra si está constantemente evaluando su currículo (docente, metodología, pedagogía), para identificar problemas que puede generar consecuencias a corto o largo plazo. En la Institución Educativa Flowers Hill Bilingual School, hemos podido identificar algunos problemas internos tales como: metodología inadecuada de los docentes, la falta de preparación idónea de ellos, materiales educativos que no se ajustan a la población estudiantil, los

docentes de la zona urbana son monolingües (español) y la distribución inadecuada de los docentes en las distintas sedes. Esto no solo ha generado consecuencias internas, expresadas en bajo rendimiento académico en las pruebas internas de inglés y lenguaje, y además las consecuencias han traspasado las pruebas externas.

En la búsqueda de soluciones posibles para contribuir a resolver esta problemática, nos propusimos como objetivo de investigación: Analizar la relación del modelo pedagógico en los factores académicos asociados al desempeño y al desarrollo de las competencias comunicativas de inglés y español de los estudiantes del grado de preescolar, primero y segundo de las distintas sedes de la institución educativa Flowers Hill Bilingual School.

Esta investigación se llevó a cabo en el nivel de básica primaria con los grados de preescolar, primero y segundo, de las dos sedes urbanas y dos sedes rurales de la institución. Cubrió un periodo de 5 meses, desde julio hasta el 15 de octubre del 2018.

Esta institución educativa se rige por principios y normativas contenidas en el marco de la Ley General de Educación colombiana (Ministerio de Educación Nacional, 1994), diseña y ejecuta un Proyecto Educativo Institucional (PEI), buscando la participación de todos los estamentos que conforman la comunidad educativa isleña, mejorar cada día el nivel académico de sus estudiantes y consolidar el perfil de los mismos, con las virtudes que los lleven a ser ciudadanos de bien.

Fundamentos teóricos

Las bases teórico metodológicas que sirvieron de apoyo a la búsqueda de nuestros objetivos, recogen diversos autores nacionales e internacionales y los aportes de investigaciones recientes en torno al tema de la enseñanza del bilingüismo, que refuerzan la comprensión de la experiencia en el escenario de investigación en el que nos ubicamos.

Las definiciones son importantes, nos permiten ubicar nuestro objeto de estudio y clarificar las categorías empleadas en el marco de un contexto establecido y entender la forma como se manifiestan en la realidad escolar, respetando las variantes que ocurren según la necesidad y los contextos en los que se desarrollan. Es difícil afirmar que una sola definición es correcta, es un error

y, por ende, recogemos aportes de enfoques, investigaciones y proyectos que pretenden dar respuestas a fenómenos educativos y sociales.

Ser bilingüe implica ser competente tanto en el plano profesional / laboral como social, el mundo globalizado ha impulsado a muchos países a apostar a un segundo idioma o un idioma extranjero; en el caso de Colombia se ha adoptado el inglés como idioma extranjero. Tanto el inglés como el español constituyen los dos idiomas oficiales o usados para diseñar el currículo educativo y el perfil laboral y profesional del ciudadano colombiano.

En cuanto al modelo pedagógico, se asume con Avendaño (2013, p. 114), que “está estructurado a partir de diversos aportes teóricos y operativos, tomados e integrados de acuerdo a las necesidades que tienen los sujetos de aprendizaje, siendo modificables en cuanto a la perspectiva que se tenga de la pedagogía y los fines que se quieren alcanzar”. Se refiere a comportamientos que integran las acciones de enseñanza-aprendizaje, intenciones (en nuestro caso: desarrollar competencias comunicacionales), recursos institucionales y contextuales que intervienen, como son las características de los alumnos, las escuelas y los organismos gubernamentales que demandan el cumplimiento de directrices que deben respetarse. Es importante que se puntualice la responsabilidad del docente y las competencias formativas que debe poseer para orientar la formación – evaluación de su efectividad en el logro de las competencias esperadas.

Por otra parte, el bilingüismo “se refiere a los diferentes grados de dominio con los que un individuo logra comunicarse en más de una lengua y una cultura. Estos diversos grados dependen del contexto en el cual se desenvuelve cada persona” (Ministerio de Educación, 2006, p. 5).

Por su parte, Santillana (2016), define el bilingüismo como la competencia que se tiene de hablar un segundo idioma y/o entenderlo, en el primer caso sería un bilingüe activo y en el segundo, sería pasivo. También este autor señala que un individuo bilingüe es aquel que tiene cierto grado de competencias al hablar, leer, entender y escribir en un segundo idioma.

De acuerdo, a los estándares básicos de competencias en lenguas extranjeras: inglés, “el bilingüismo se refiere a los diferentes grados de dominio con los que un individuo logra comunicarse en más de una lengua y una cultura.

Estos diversos grados dependen del contexto en el cual se desenvuelve cada persona” (Ministerio de Educación, 2006, p. 5).

No obstante, en el archipiélago el tema es tan sencillo, como complejo y extenso, donde no solo habitan personas cuya lengua materna es el español, en la cual, la adquisición del inglés sería un idioma extranjero, pero también hablamos de los pobladores autóctonos de la isla, cuya lengua materna es el Creole, por lo tanto, el español y el inglés se puede considerar un idioma extranjero o segundo idioma, donde la adquisición del inglés es un poco menos compleja, ya que, hay gran similitud entre este y el Creole, por lo tanto, las metodologías y estrategias que se implementan en las aulas de clases no pueden ser generalizadas, deben tener en cuenta la diversidad de la población.

Los docentes asignados a esos grados (pre-escolar, primero y segundo), deben dominar ambos idiomas, poseer conocimientos suficientes tanto para la enseñanza del inglés y español como segunda lengua.

En investigaciones revisadas sobre modelos pedagógicos que desarrollan la enseñanza-aprendizaje de un segundo idioma, encontramos que el logro de competencias requiere que el docente posea conocimientos suficientes de metodologías y estrategias específicas, incluyendo el conocimiento y uso de los distintos softwares, lo que le permitirá recrear ambientes interactivos de aprendizaje donde el estudiante puede estar inmerso (Rueda y Wilburn, 2014). En este sentido, la interacción social juega un rol muy importante, la influencia de los docentes y la socialización con pares (Artukovic y Eriksson, 2017); mientras que otros procesos metodológicos subrayan la importancia de la memorización (Khorasgani y Khanehgir, 2017). Aunque, estas propuestas se diferencian en sus énfasis, son útiles según sean los temas o unidades estudiadas, lo que sí es determinante es que el docente sepa cómo usar las teorías para promover aprendizajes significativos.

A este respecto, la propuesta metodológica que enfatiza el aprendizaje significativo, con la conciencia y el sentido que requiere la adquisición de un nuevo vocabulario, el desarrollo de cualidades humanas y participativas; con un énfasis constructivista, que estimula la actividad autónoma del alumno, la motivación extrínseca e intrínseca, el trabajo en equipo, la responsabilidad y la curiosidad (Kimsesiz, Dolgunsöz y Konca, 2017; Andang Suhendi and Purwarno, 2018; Kazarián y Reinaldo, 2014; Sanz, 2017; Cestero, 2016; Gün

y Torres, 2017), se ha expandido como propuesta que considera formar competencias comunicacionales, no sólo con la conexión cognitiva, sino también la emocional y la vinculación con el contexto, a través de juegos y vivencias con un carácter funcional; sin embargo los docentes se resisten a utilizarlos porque deben ser capaces de comunicarse fluidamente en el idioma que están enseñando y porque desconocen sus beneficios y limitaciones, tal es el caso de la utilización de metodologías como el Project Based Learning.

En ese mismo sentido, se plantea el método Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE), como una opción para incorporar en los sistemas educativos nacionales, ya que posibilita el desarrollo de destrezas específicas, lo que beneficia su proceso de aprendizaje. Esta metodología es una excelente opción, pero, puede presentar dificultades si el docente no maneja los términos de otras asignaturas en inglés o no cuenta con las destrezas necesarias para enseñar el segundo idioma (Morales, Cabas y Vargas, 2017). El desarrollo de competencias comunicacionales en el manejo de los idiomas, requiere la competencia docente, tanto en la lengua como en las estrategias de enseñanza; sin embargo estudios realizados en este tema demuestran la escasa formación de la mayoría de los docentes que enseñan en esta materia, lo que ha influenciado en el bajo desempeño de los docentes (Mazzitelli, Guirado y Laudadio, 2018; Rodríguez, 2016; Basoredo, 2018; Artukovic y Eriksson, 2017).

Otro aspecto importante en la calidad de la docencia es la contextualización de la experiencia con la familia y con la situación socioeconómica que media en el proceso de aprendizaje (Rodríguez, 2015). Uno de los aportes más importantes para esta investigación es lo expresado por el autor Suárez Vivas (2017), quien afirma que el bilingüismo en Colombia es una forma de imposición, con metodologías y estrategias impuestas, que no ha sido tomada en cuenta la necesidad de cada contexto educativo. Las bases para ejecutar el bilingüismo en Colombia son tomadas de otros países, lo cual resulta poco benéfico para estudiantes y docentes.

Existen diferentes aportes, autores y distintas metodologías en diferentes países, que nos ilustran en procesos necesarios para la enseñanza de un segundo idioma, lo cual, nos da a entender que las metodologías mencionadas anteriormente no son axiomas, las estrategias varían según el contexto y la población.

Metodología

En relación al objetivo de investigación planteado, se desarrolló un proceso metodológico siguiendo el paradigma de la investigación cualitativa, con un enfoque descriptivo, lo cual permitió conocer en profundidad la influencia del modelo pedagógico de los docentes y el bajo desempeño en las competencias comunicativas de inglés y español de los estudiantes de los grados preescolar, primero y segundo, de la Institución Educativa Flowers Hill Bilingual School.

A través de la metodología cualitativa, se buscó descubrir el significado de las acciones humanas y de la vida social. El proceso de investigación no es lineal, sino circular; es inductivo y se reformula constantemente de acuerdo a los nuevos aportes de la interacción con la realidad.

El tipo de investigación es descriptivo-interpretativo, para abordar las cualidades del desempeño pedagógico mediante técnicas como la observación participante y las entrevistas no estructuradas, para aproximarnos a los acontecimientos, acciones y normas desde la perspectiva de los actores y la organización estudiada, buscando identificar elementos y relaciones presentes en las realidades. El trabajo es descriptivo porque nos interesa indicar lo que realmente pasa con los docentes y estudiantes en sus aulas, e interpretativo porque, además, de decir lo que pasa consideramos que es necesario analizar y comprender la realidad educativa que no se puede observar directamente.

El escenario es la Institución Educativa Flowers Hill Bilingual School, que es uno de los dos colegios pioneros en bilingüismo en la isla, en su sede urbana y la ubicada en la zona rural, sector tradicional de la isla. Los estudiantes de la sede rural anexa son en mayoría raizales de los sectores aledaños, los de las sedes urbanas son en mayoría alumnos monolingües (español), en cuanto a la sede principal, la población estudiantil se caracteriza por ser monolingüe, bilingüe y trilingüe, estudiantes provenientes de distintos sectores de la isla.

La muestra son 12 docentes de los grados preescolares, primero y segundo y sus respectivos grupos de alumnos, estos actores se caracterizan por: ser un grupo heterogéneo, conformados por docentes que hablan creole, inglés y español y docentes que solo manejan español; los estudiantes son raizales bilingües (creole, español), raizales que hablan creole o español y continentales que hablan y entienden el español.

En cuanto a los instrumentos, nos apoyamos en una encuesta, en un guion de observaciones de clase y también en entrevistas semi-estructuradas a profesores; este último instrumento permitió complementar las interpretaciones generadas a partir de los dos primeros instrumentos, se pudo llegar a un contacto con los individuos, creando determinadas condiciones que permitió a los participantes decir libremente lo que piensan y sienten, empleando su propio lenguaje que es parte de su realidad natural. En general, estos tres instrumentos permitieron dar una caracterización lo más confiable posible de los profesores de transición, primero y segundo grado de primaria del colegio Flowers Hill Bilingual School. El escenario fue el aula de clases, observando la metodología empleada por el profesor, su actuación, el papel del alumno, las relaciones entre estos.

Principales hallazgos

En la zona urbana, diferenciamos algunos hallazgos según la naturaleza de la sede. Sólo una de las docentes tiene como lengua materna el creole y es capaz de responder y comunicarse en una segunda lengua que es el español. Mientras que las otras dos docentes solo tienen la habilidad de comunicarse en su lengua materna que es el idioma español. En la otra sede de la zona urbana, solo dos de las docentes tienen como lengua materna el creole y todas son capaces de comunicarse y responder en ambos idiomas creole-español.

Los seis docentes observados en las dos sedes, al comunicarse con ellas en cualquiera de los idiomas antes mencionados, contestan en la respectiva lengua y se comunican con sus estudiantes en sus respectivos idiomas. Tomando como referencia a Santillana (2016), a estos docentes se les puede denominar comunicadores activos y pasivos, ya que, son capaces de leer, escribir y entender en un segundo idioma.

Durante las observaciones se evidenció que, aunque el colegio es considerado bilingüe, todas las clases son desarrolladas en español, en ocasiones hasta la asignatura de Inglés, teniendo en cuenta la población estudiantil, en su mayoría es monolingüe español; sin embargo, tanto el estudiante de la lengua materna español como los estudiantes de lengua materna creole, tienen la libertad de expresar sus ideas en su idioma de preferencia entre ellos. Las

docentes que cuentan con la habilidad de dominar los dos idiomas, se comunican con ellos en su idioma de elección.

Se hace más énfasis en la lengua castellana, los docentes explicaron que la razón de esto, es debido, a que la mayoría de ellos se les dificulta transmitir la información en creole o inglés, ellas manifestaron que no cuentan con la preparación adecuada para dictar las clases en este idioma, además, para que un estudiante sea promovido debe saber leer y escribir en ese idioma, ya que están siendo constantemente evaluados en esa lengua, y todas las pruebas estatales están diseñadas en español, y que al llegar a tercer grado los docentes deben presentar la Prueba Saber, que está diseñada en español y mide las habilidades de comunicación del estudiante en dicho idioma.

Tercero, las escuelas no cuentan con materiales adecuados para la enseñanza del idioma de inglés, ya que el Ministerio de Educación dota a los estudiantes con textos escolares, para las asignaturas de lenguaje y matemáticas (textos en el idioma español), además, dotan a los colegios con tutores del Programa Todos a Aprender (PTA), cuya única función es asesorar a los docentes en estas asignaturas.

Cuarto, aun siendo un colegio bilingüe, los docentes son conscientes de la importancia de aprender una segunda lengua-ingles, ésta asignatura queda en un segundo plano, debido a la falta de preparación de los docentes, la predisposición de los alumnos hacia la materia, y a las exigencias que tiene el estudiante para desarrollar competencias comunicativas y lectoras en la lengua española.

Por último, retomando a Artukovic y Eriksson (2017), una de las profesoras entrevistada explicó que la asignatura de inglés no es desarrollada en el tiempo libre, debido a que la población de estudiantes tienen como lengua materna el español y solo 5 estudiantes manejan el creole y/o entienden el inglés. Sobre la metodología, se observó que los docentes utilizan estrategias explicadas por Khorasgani y Khaneghir (2017), el KWM y TPR.

Sobre las competencias comunicativas inglés y español (bilingüismo), los resultados de la entrevista estructurada que se realizó a los docentes, permitió concluir lo siguiente: que la totalidad de docentes entrevistadas reconocen la importancia de manejar una segunda lengua en la sociedad, ya que otorga al individuo mejores posibilidades para desarrollar su identidad cultural, pero que a

pesar de la importancia del manejo de una segunda lengua, hay problemas relacionados con los altos índices de reprobación, al respecto más de la mitad del total de los docentes opinan que esto se debe a que los alumnos no encuentran la utilidad práctica de los idiomas, aunque otros docentes opinan que se debe a la predisposición de los alumnos hacia la disciplina, pero también reconocen que es el docente el que debe mostrar la funcionalidad de los idiomas.

En relación al profesor de idiomas (español-inglés) para la sociedad, se llegó a un consenso que casi todos los docentes coinciden en el papel importante que desempeñan en el proceso de enseñanza-aprendizaje de un idioma, ya que crean las mejores condiciones para que los alumnos aprendan los contenidos del currículo de idiomas; reconocen que ayuda a los docentes a utilizar instrumentos para conocer y resolver innovaciones de otras realidades; aunque algunos consideran que el docente solo tiene la obligación de transmitir conocimientos educativos y formativos. Los seis docentes encuestados consideraron que el profesor debe tener una buena formación, porque así puede conocer las estrategias didácticas que implementará en clase y servirán para ayudar mejor a sus alumnos.

Por medio de la observación no participante, realizada en el curso de inglés y español caracterizamos al profesor de acuerdo a su práctica en el aula y al docente, dependiendo de su reacción frente a la metodología del docente. Atendiendo a algunos de los indicadores determinados por MEN (2006), los resultados obtenidos en esta fase del estudio se describen a continuación según cada categoría. La técnica habitual empleada en las clases es la exposición magistral, el profesor expone las clases apegándose a los contenidos que se encuentran preestablecidos en las notas del curso, sin ir más allá del objeto de la clase en sí.

En algunas ocasiones se observó la aplicación de manera improvisada de recursos didácticos como fichas, grabadoras, CD y fotocopias; pero es bien sabido que los recursos didácticos por sí solos no logran el aprendizaje, es responsabilidad del profesor conocer las maneras en que éstos deben utilizarse para ejercitar las competencias. Se pudo observar una costumbre didáctica, que consiste, que el docente coloca un audio con los vocabularios y los alumnos imitan el sonido o pronunciación de las palabras o frases.

Cabe resaltar que algunos de los docentes en las zonas urbanas manifiestan que no se sienten con la capacidad de dictar una clase en inglés; por

lo tanto, casi nunca enseñan los contenidos en dicha lengua, o se limitan a la traducción simultánea de palabras.

La ambientación del salón de clase es totalmente en español. No se observa afiches o escritos en inglés; la retroalimentación del docente es en español. Los docentes hacen énfasis en el español, todos los conceptos e información académica es transmitida en español, alegando que su población es en un 90% niños monolingües (español), por lo tanto, la comunicación en inglés o creole en las aulas en las sedes de carácter urbano es casi nulo. Se centran en la memorización de vocabularios, por lo mismo la asignatura es de carácter informativo y está orientada hacia la adquisición de conceptos, más no se estimula el aprendizaje ni se evidencia el aprendizaje significativo. Se pudo observar en general que el sentido de la asignatura se basa en una preparación para responder satisfactoriamente el examen y aprobar el curso.

En cuanto al papel que el profesor le otorga al alumno, y su respuesta frente a los indicadores estipulados en la lista de cotejo, se pudo notar que los dicentes son capaces de responder a un saludo o diálogo en español, pero que más de un 90% no son capaces de seguir una instrucción sencilla en inglés. También se puede distinguir una actuación nula de los estudiantes en el diseño y programación de la clase, es decir, el profesor elabora su clase de acuerdo a lo acostumbrado, sin tomar en cuenta las reacciones, respuestas o ideas de los estudiantes. Se les da gran importancia a los apuntes, por tanto, los alumnos toman nota de todo lo que ocurre en clase sin cuestionarse sobre ello, luego entonces, la atención y memorización adquiere un papel sumamente importante; más no se evidencia la estimulación ni motivación de los docentes hacia los alumnos frente al hecho de aprender una segunda lengua (inglés).

En el aula el profesor se ocupa de transmitir literal y verbalmente los contenidos que se abordan en clase, por lo que se considera que éste hace uso únicamente del tablero y en ocasiones elementos de audio, aun cuando se reconoce que emplea la técnica expositiva en el aula, ésta no llega a ser una exposición que enfatice en los procedimientos y en los procesos comunicativos que exige.

De manera general, el ambiente percibido en los grupos es un tanto formal-tecnológico, es decir, el profesor expone el contenido correspondiente, apoyándose de una libreta de notas. Los alumnos atienden, copian e imitan

los procesos mostrados por el profesor. Los alumnos tienen una conducta es un tanto pasiva, porque esperan a que el profesor los incite a participar y esas oportunidades son pocas. A pesar de ello, el grupo parece estar conforme con la manera en que el profesor lleva a cabo su proceso didáctico.

En la zona rural, subdivida en dos sedes, una en la parte sur de la Isla y la otra en el sector de la Loma, se observó que las poblaciones estudiantiles de las dos sedes poseen características diferentes.

En la sede ubicada en la zona sur, más de la mitad de los estudiantes tiene como lengua materna el creole y son capaces de comunicarse en un segundo idioma que es el español. En cambio, en la zona ubicada en la loma se encuentra mayor diversidad de estudiantes: estudiantes cuya lengua materna es el español y que solo se comunican en este idioma; estudiantes cuya lengua materna es el español sin embargo son capaces de comunicarse o al menos entender el creole y estudiantes que tienen como primera lengua el idioma creole, pero pueden comunicarse en un segundo idioma que es el español. Hasta donde se observó, ningún alumno es reprimido por las docentes y pueden comunicarse en el idioma en el cual se sienten más competentes.

En cuanto al perfil del docente, cinco de ellos tienen más de 10 años laborando en la Institución Educativa y una tiene seis años ejerciendo en la institución. En todos se observó que al comunicarse en cualquiera de los idiomas antes mencionados, contestan en la respectiva lengua y así sucede cuando se comunican con sus estudiantes. Es decir, son comunicadores activos y pasivos (Santillana, 2016).

Durante las observaciones se evidenció lo siguiente: las clases son desarrolladas en español a acepción de la asignatura de inglés, sin embargo, los estudiantes no son reprimidos al hablar en su lengua materna y el docente se comunica con ellos en su idioma de elección. Otro hallazgo, se refiere a que se hace más énfasis en la lengua castellana, los docentes explican que la razón de esto es que para promover un estudiante sólo debe saber leer y escribir en ese idioma, ya que están siendo constantemente evaluados en esa lengua y al llegar al grado de tercero, deben presentar la Prueba Saber, donde los instrumentos son presentados en español y se miden habilidades de comunicación del estudiante en ese idioma.

Por otra parte, se observó que el Ministerio de Educación dota a los estudiantes con textos escolares, para las asignaturas de lenguaje y matemáticas (textos en el idioma español), además hay tutores de PTA, cuya función es asesorar a los docentes en estas asignaturas. Aun siendo un colegio bilingüe la asignatura del inglés está ubicada en un segundo plano, debido a que sólo exige que el estudiante desarrolle las competencias comunicativas y lectoras en la lengua española.

Por último, retomando Artukovic y Eriksson (2017), una de las profesoras entrevistadas explicó que la asignatura de inglés no es aplicada en el tiempo libre, debido a que la población de estudiantes que enseña, tienen como lengua materna el español y solo dos estudiantes manejan el creole y/o entienden el inglés. Se pudo observar que la metodología que utilizan los docentes son las estrategias explicadas por Khorasgani y Khanehgir (2017), el KWM y TPR.

En cuanto a las competencias comunicativas en inglés y español (bilingüismo), durante la entrevista estructurada que se realizó a los docentes, se concluyó lo siguiente:

La posición de los docentes en cuanto a la importancia de dominar un segundo idioma varia, sin embargo, en cuanto, la importancia del docente de idiomas, la mayoría coincide, en que el docente es el que debe crear las condiciones necesarias para que los alumnos puedan aprender los contenidos de idiomas, también coinciden en que el método pedagógico del docente debe despertar la motivación, interés y entusiasmo del estudiante frente a la asignatura; de igual forma coinciden, en que la constante formación de los docentes, les permite estar actualizados en cuanto a estrategias para la enseñanza de un segundo idioma.

En cuanto al punto relacionado al alto índice de reprobación en idiomas, los docentes concluyeron que la predisposición al no encontrar la utilidad de la adquisición de un segundo idioma, influye bastante, en que el estudiante apruebe o repruebe la asignatura, posturas que se relacionan con lo expuesto por Güin y Torres (2017), donde exponen que la motivación intrínseca y extrínseca es crucial en la adquisición en el proceso de enseñanza aprendizaje de un segundo idioma, de la misma forma, Sanz García (2017), explica que la funcionalidad de la adquisición es crucial para aprender un idioma.

Relacionado con la mejor manera de enseñar otro idioma los docentes, presentan los mismos resultados de las sedes urbanas. En cuanto a la ambientación de los salones: hay despliegue de afiches educativos, la mayoría en español.

En síntesis, se observó que aunque el colegio es oficialmente bilingüe, se hace poco énfasis al idioma inglés, esto debido a las exigencias del referente evaluativo que señala que el estudiante debe estar preparado para presentar las pruebas Saber de grado 3.

Desde el 2014, docentes monolingües (español), que no manejan la lengua materna, ni el inglés, han sido nombrados docentes en una institución bilingüe. La distribución de los docentes en las distintas sedes no es la adecuada, ya que en la zona rural los docentes se pueden comunicar en ambos idiomas, mientras la población de profesores en la zona urbana son mayorías monolingües.

De la misma forma, se pudo notar que hay más materiales didácticos para desarrollar las competencias en Lenguaje, que los empleados en la asignatura de inglés.

De acuerdo a las respuestas de los docentes en la encuesta estructurada y a la observación realizada, los docentes creen que la mejor forma de enseñar es la metodología de enseñanza centrada en el aprendizaje (Mazzitelli, Guirado y Laudadio, 2018), sin embargo, esto no se refleja en la práctica diaria de los docentes, porque usan la misma metodología, sin hacer aplicaciones pertinentes a la población de estudiantes, es decir sin hacer diferenciaciones respetando sus cualidades específicas.

Conclusiones

Es indispensable que la institución reubique sus docentes de acuerdo a las necesidades académicas de la institución, que aplique estrategias y metodologías según las necesidades y/o características de las poblaciones estudiantiles y que tome en cuenta que la asignatura inglés es la única asignatura dictada en ese idioma, es importante que tanto el español como el inglés tengan la misma intensidad horaria, ya sea, implementando Project Based Learning (PBL), (Kimesiz, Dolgunsöz y Konca, 2017), o el Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE), (Morales, Cabas y Vargas, 2017).

Es igual de importante que se realice un estudio de perfil de su planta docente hasta el grado 11, de esa forma se pueden realizar los ajustes necesarios

y contribuir a mejorar los resultados en el logro de las competencias comunicacionales con la educación bilingüe que se oferta.

Es necesario realizar un estudio del perfil de la planta docente, que permita prever y aplicar los ajustes necesarios para garantizar la educación bilingüe que se oferta y se necesita. Su práctica pedagógica debería aplicar estrategias y metodologías según las necesidades y/o características poblaciones estudiantiles. Es importante que tanto el español como el inglés tengan la misma intensidad horaria, ya sea, implementando *Project Based Learning (PBL)* (Kimsesiz, Dolgunsöz y Konca, 2017) o el *Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE)* (Morales, Cabas y Vargas, 2017).

Los docentes deben desarrollar una metodología de enseñanza basada en la lúdica, los proyectos y otros procesos formativos en interacción con valores culturales, la familia y el contexto, como una estrategia efectiva para enseñar un segundo idioma (Sanz, 2017), que tenga como objetivo que el estudiante adquiera competencias conversacionales (Cestero, 2016).

Hace falta transformar, con los actores la realidad del aula, donde el profesor se ocupa de transmitir literal y verbalmente los contenidos que se abordan en clase, algunas veces enriquecidos con elementos de audio, se requiere la utilización de procesos que enfatizan el desarrollo de competencias comunicativas previstas en las exigencias del Ministerio de Educación.

Finalmente, se debe continuar validando los lineamientos propuestos en este estudio con la participación del cuerpo docente y realizar investigaciones evaluativas en este sentido, les ayudará a mejorar y adecuar alternativas en su práctica pedagógica.

Referencias

- Andang, Suhendi and Purwarno (2018). *Constructivist Learning Theory: The Contribution to Foreign Language Learning and Teaching*. KnE Social Sciences. DOI: 10.18502/kss.v3i4.1921
- Artukovic, V. y Eriksson, E. (2017). *Learning a New Language in a New Language* (tesis de grado). Malmö University. Suiza. Recuperada de <http://muep.mau.se/bitstream/handle/2043/22546/Learning-a-New-Language-in-a-New-Language-Artukovic-Eriksson.pdf?sequence=2&isAllowed=y>

- Avendaño, W. (2013). Un modelo pedagógico para la educación ambiental desde la perspectiva de la modificabilidad estructural cognitiva. *Revista Luna Azul*, 36. Enero-junio Recuperado de <http://www.redalyc.org/pdf/3217/321728584009.pdf>
- Basoredo, C. (2018). Aprendizaje de competencias: una síntesis de principios y métodos. *Quaderns digitals: Revista de Nuevas Tecnologías y Sociedad*, 86, 28–66. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6407335>
- Cestero, A. (2016). La conversación. Bases teóricas y metodológicas para su investigación y su enseñanza en ELE. *Lingüística en la red*. Recuperado de https://ebuah.uah.es/dspace/bitstream/handle/10017/30208/conversacion_cestero_LR_2016_14.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- Guin, M. y Torres, M. (2017). Influence of the motivation in speaking skill in the students (tesis de grado). University of Guayaquil, Quito. Recuperado de <http://repositorio.ug.edu.ec/bitstream/redug/30017/1/Guin%20-%20Torres.pdf>
- Kazarián, Y. y Reinaldo, M. (2014). Actividades para motivar el aprendizaje de los estudiantes en las clases de inglés. *Revista Habanera de Ciencias Médicas*, 13(4), 612-622. Recuperado de <http://scielo.sld.cu/pdf/rhcm/v13n4/rhcm13414.pdf>
- Khorasgani y Khanehgir (2017). Teaching new vocabulary to iranian young FL learners: using two methods total physical response and keyword method. *Internationals Journal og Lenguages Education and teaching*. Volume 5. Issue 1. Abril. P. 90 – 100. ULET. Recuperado de: [https://www.google.com/search?q=\(khorasgani+y+khanehgir,+2017\).&tbm=isch&source=iu&ictx=1&fir=nZ_H2i3RwkK01M%253A%252Cb_yfJHHduas5rM%252C_&vet=1&usg=AI4_kQ2d__GhV344aceDVPHSWzcm_8wlw&sa=X&ved=2ahUKEwio7tX_qJHiAhXgGbkGHWo0DigQ9QEwAHoECAkQBA#imgrc=nZ_H2i3RwkK01M](https://www.google.com/search?q=(khorasgani+y+khanehgir,+2017).&tbm=isch&source=iu&ictx=1&fir=nZ_H2i3RwkK01M%253A%252Cb_yfJHHduas5rM%252C_&vet=1&usg=AI4_kQ2d__GhV344aceDVPHSWzcm_8wlw&sa=X&ved=2ahUKEwio7tX_qJHiAhXgGbkGHWo0DigQ9QEwAHoECAkQBA#imgrc=nZ_H2i3RwkK01M)
- Kimsesiz, F.; Dolgunsöz, E. y Konca, Y. (2017). The Effect of Project Based Learning in Teaching EFL Vocabulary to Young Learners of English: The Case of Pre-school Children. *International Journal of Languages' Education and Teaching*, 5 (4), 426-439. Recuperada de <https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED581572.pdf>
- Mazzitelli, C.; Guirado, A. y Laudadio, M. (2018). Estilos de Enseñanza y Representaciones sobre Evaluación y Aprendizaje. *Revista Iberoamericana de Evaluación Educativa*, 11(1), 57-72. doi.org/10.15366/riee2018.11.1.004.
- Ministerio de Educación (1994). Ley 115 de Febrero 8. Ley General de Educación. El Congreso de la República de Colombia. Recuperado de: https://www.mineduacion.gov.co/1621/articles-85906_archivo_pdf.pdf

- Ministerio de Educación (2006). Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras: inglés, Guía N° 22. Colombia. Recuperado de https://www.mineduacion.gov.co/1759/articulos-115174_archivo_pdf.pdf
- Morales, J.; Cabas, L. y Vargas, C. (2017). Proyección de la enseñanza del bilingüismo a través del método AICLE en Colombia. *Revista Lasallista de Investigación*, 14 (1), 84-92. DOI: 10.22507/rli.v14n1a7t
- Rodríguez, J. (2016). Estrategias de enseñanza para el desarrollo de la competencia comunicativa en inglés (Tesis de maestría). Tecnológico de Monterrey. México. Recuperado de: <https://repositorio.itesm.mx/bitstream/handle/11285/629780/Jaqueline%20Rodr%C3%ADguez%20Agudelo.pdf?sequence=6&isAllowed=y>
- Rodríguez, C. (2015). Competencias comunicativas en idioma inglés. La influencia de la gestión escolar y del nivel socioeconómico en el nivel de logro educativo en L2-inglés. *Perfiles educativos*, 37 (149). Recuperado de http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0185-26982015000300005
- Rueda, M. y Wilburn, M. (2014). Enfoques teóricos para la adquisición de una segunda lengua desde el horizonte de la práctica educativa. *IISUE-UNAM*, 36 (143), 21-28. Recuperado de <http://www.scielo.org.mx/pdf/peredu/v36n143/v36n143a18.pdf>
- Santillana (2016). *Ruta Maestra*. Edición 16. Octubre. Recuperado de <https://poseidon01.ssrn.com/delivery.phpID=22812007412609409001212011607001212311303308906708302600707107906600306400408708707701609606330330440630620060191170050040881180420140140180440290741160801140010291130560550541190260970020990931070810230920640260994074090000104120080086000099027097015119&EXT=pdf>
- Sanz, V. (2017). La expresión oral en un segundo idioma dentro del aula de Educación Infantil (Tesis de maestría). Universitat Jaume, España. Recuperada de http://repositori.uji.es/xmlui/bitstream/handle/10234/168833/TFG_2017_SanzGarcia_Vega.pdf?sequence=4&isAllowed=y
- Suárez, D. (2017). ¿Para qué el bilingüismo en Colombia? *Rev. Bras. de Educ. de Jóvenes y Adultos*, 5 (9), 7 – 24. Recuperado de: <http://www.revistas.uneb.br/index.php/educajovenseadultos/article/view/4305/2697>